

POCT uuringute eestikeelse nimetuse arutelu ja otsus.

25.05.2020-15.06.2020 toimus ELMÜ terminoloogia töörühma ja juhatuse liikmete osalusel e-kirjade teel arutelu POCT uuringute eestikeelse nimetuse ja lühendi üle.

Kirjavahetuses osalesid: Monyca Sepp, Piret Kedars, Liisa Kuhi, Karel Tomberg, Marge Kütt, Galina Zemtsovskaja, Marika Pikta, Maiga Mägi, Elo Saue, Ruth Pulk, Katrin Tuttelberg, Kalle Kisand, Signe Täkker, Anu Tamm, Katrin Reimand, Aivar Orav, Raili Randoja, Rain Lehtme, Agnes Ivanov, Tiit Salum, Irina Utenko, Meeli Glükmann.

Arutelu algatas ja kokkuvõtte koostas: Kaja Vaagen.

Nimetuse variantidena pakuti arutelu käigus välja laborivälised uuringud, patsiendilähedased uuringud, patsiendipaiksed uuringud, patsiendimanused uuringud, haigemanused uuringud, abikoha uuringud, poktiuuringud, paigaltestid, laborivälised patsiendilähedased uuringud.

Keelenõu küsiti Sirje Mäearult Eesti Keele Instituudist ja Signe Saarelt, kes on tegev Euroopa Liidu terminoloogia andmebaasi juures.

Lõpuks jäi sõelale kaks varianti: laborivälised uuringud ja patsiendilähedased uuringud. Nende vahel toimus hääletus, milles osales 21 terminoloogia töörühma ja ELMÜ juhatuse liiget. Ühe häälega jäi ülekaalu „patsiendilähedased uuringud“.

Lühendina pakuti välja POCT, kuna kõik laborimediitsiini lühendid Eestis on inglise keele baasil. Lühendile vastuväiteid ei esitatud.

Otsus

Nimetus: patsiendilähedased uuringud

Lühend: POCT

15.06.2020